56 Elizabeth II
A.D. 2007
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1re session, 39e législature

N° 97

Tuesday, May 15, 2007

Le mardi 15 mai 2007

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Harb	Massicotte	Poulin (Charette)
Andreychuk	Cordy	Hays	McCoy	Poy
Angus	Dallaire	Hervieux-Payette	Meighen	Prud'homme
Atkins	Day	Hubley	Mercer	Ringuette
Banks	De Bané	Jaffer	Milne	Rivest
Biron	Di Nino	Joyal	Mitchell	Robichaud
Bryden	Downe	Kenny	Moore	Rompkey
Callbeck	Dyck	Keon	Munson	St. Germain
Carstairs	Fairbairn	Kinsella	Murray	Sibbeston
Chaput	Fraser	Lapointe	Nancy Ruth	Spivak
Cochrane	Furey	Lavigne	Nolin	Stollery
Comeau	Gill	LeBreton	Oliver	Tardif
Cook	Goldstein	Losier-Cool	Pépin	Tkachuk
Cools	Grafstein	Mahovlich	Phalen	Watt

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Cordy	Grafstein	McCoy	Prud'homme
Andreychuk	Dallaire	Harb	Meighen	Ringuette
Angus	*Dawson	Hays	Mercer	Rivest
Atkins	Day	Hervieux-Payette	*Merchant	Robichaud
*Bacon	De Bané	Hubley	Milne	Rompkey
Banks	Di Nino	Jaffer	Mitchell	St. Germain
Biron	Downe	Joyal	Moore	Sibbeston
Bryden	Dyck	Kenny	Munson	Spivak
Callbeck	*Eyton	Keon	Murray	Stollery
Carstairs	Fairbairn	Kinsella	Nancy Ruth	Tardif
Chaput	*Fortier	Lapointe	Nolin	Tkachuk
Cochrane	*Fox	Lavigne	Oliver	Watt
Comeau	Fraser	LeBreton	Pépin	*Zimmer
Cook	Furey	Losier-Cool	Phalen	
Cools	Gill	Mahovlich	Poulin (Charette)	
Corbin	Goldstein	Massicotte	Poy	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable the Speaker tabled the following:

Annual Report of the Commissioner of Official Languages 2006-2007, pursuant to the *Official Languages Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 31, s. 66.—Sessional Paper No. 1/39-826.

Pursuant to rule 28(3.1), the Honourable Senator Comeau informed the Senate that Sessional Paper No. 1/39-757 (*Department of Foreign Affairs User Fee Proposal relating to the International Youth Program*), deposited with the Clerk of the Senate on April 17, 2007, is deemed referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Angus, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 22, dated January 30, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting National Parks containing Private Property.—Sessional Paper No. 1/39-827S.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport annuel du Commissaire aux langues officielles de 2006-2007, conformément à la *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985 (4e suppl.), ch. 31, art. 66.—Document parlementaire n° 1/39-826.

Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau informe le Sénat que le document parlementaire n° 1/39-757 (*Proposition relative aux frais d'utilisation du ministère des Affaires étrangères concernant le Programme international pour les jeunes*), déposé auprès du greffier du Sénat le 17 avril 2007, est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Angus, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 22, en date du 30 janvier 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des Avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant les parcs nationaux qui abritent des propriétés privées.—Document parlementaire n° 1/39-827S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the third reading of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment).

After debate,
The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-6, An Act to amend the First Nations Land Management Act.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Fraser, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Access to Information Act.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Day, moved, seconded by the Honourable Senator Dallaire, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis).

Après débat,
L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur la gestion des terres des premières nations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Day, propose, appuyé par l'honorable sénateur Dallaire, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 3 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Phalen, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures, in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 8 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Third reading of Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition).

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Trenholme Counsell, moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Other

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the failure of the Government of Canada to carry out its constitutional duty to appoint qualified persons to the Senate.

After debate,
The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12, 14 (inquiries), 150 (motion), 3, 31 (inquiries), 166 (motion), 25 (inquiry), 167 (motion), 20 (inquiry), 92, 140 (motions) and 23 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Les articles nos 3 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Phalen, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Nancy Ruth, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article no 8 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Troisième lecture du projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique).

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles nos 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur le fait que le gouvernement du Canada a manqué à son devoir constitutionnel de nommer au Sénat des personnes ayant les qualifications voulues.

Après débat,
L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 12, 14 (interpellations), 150 (motion), 3, 31 (interpellations), 166 (motion), 25 (interpellation), 167 (motion), 20 (interpellation), 92, 140 (motions) et 23 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fraser calling the attention of the Senate to the government response to the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications entitled: *Final Report on the Canadian News Media.*

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 3 (inquiry) be again called.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

After debate,
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Andreychuk.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005, and November 25, 2005, entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

After debate,
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 8 (inquiry), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 and 28 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Spivak called the attention of the Senate to the hidden costs and benefits of an expanded ethanol and biodiesel program in Canada.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fraser, attirant l'attention du Sénat à la réponse du Gouvernement au deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications intitulé *Rapport final sur les médias d'information canadiens.*

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 3 (interpellation) soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.

Après débat,
La suite du débat sur l'interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Andreychuk.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

Après débat,
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 8 (interpellation), 119 (motion), 6, 21, 19, 11, 27 et 28 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Spivak attire l'attention du Sénat sur les coûts cachés et les avantages de la bonification d'un programme de production d'éthanol et de biodiésel au Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to employment equity in the Senate of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

A Senator drew the attention of the Honourable the Speaker to the possible lack of quorum.

At 7:20 p.m., pursuant to rule 9(3), the Speaker adjourned the Senate, without the question being put, until 1:30 p.m. tomorrow.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —Sessional Paper No. 1/39-819.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). —Sessional Paper No. 1/39-820.

Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the *Canadian Forces Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72.—Sessional Paper No. 1/39-821.

Copies of Orders in Council P.C. 2007-448, P.C. 2007-537 and P.C. 2007-584, concerning federal-provincial agreements with Quebec (under the Cost of Production Benefit), British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Ontario, pursuant to the *Farm Income Protection Act*, S.C. 1991, c. 22, sbs. 12(7).—Sessional Paper No. 1/39-822.

Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2006, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/39-823.

Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-824.

Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —Sessional Paper No. 1/39-825.

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur l'équité en matière d'emploi au Sénat du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

Un sénateur attire l'attention de l'honorable Président sur l'absence possible de quorum.

À 19 h 20, conformément à l'article 9(3) du Règlement, le Président ajourne le Sénat, sans mise aux voix, jusqu'à 13 h 30 demain.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-819.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-820.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi, L.R.C. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72.—Doc. parl. n° 1/39-821.

Copies des décrets C.P. 2007-448, C.P. 2007-537 et C.P. 2007-584, concernant les accords fédéraux-provinciaux avec le Québec (au titre de l'Indemnité pour coûts de production), la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan et l'Ontario, conformément à la *Loi sur la protection du revenu agricole*, L.C. 1991, ch. 22, par. 12(7).—Doc. parl. n° 1/39-822.

Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2006, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Doc. parl. n° 1/39-823.

Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-824.

Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 1/39-825.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Jaffer and Bryden substituted for those of the Honourable Senators Cowan and Zimmer (*May 10*).

The name of the Honourable Senator Watt substituted for that of the Honourable Senator Milne (*May 14*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*May 10*).

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Peterson (*May 14*).

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Milne (*May 15*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Fox substituted for that of the Honourable Senator Phalen (*May 15*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Jaffer et Bryden substitués à ceux des honorables sénateurs Cowan et Zimmer (*10 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Watt substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*14 mai*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*10 mai*).

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Peterson (*14 mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*15 mai*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Fox substitué à celui de l'honorable sénateur Phalen (*15 mai*).

MAIL ➤ POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca